

Ранним утром следующего дня Люй Яо вытащила Су Куй из-под мягкого одеяла, сказав:

— Скоро Тань-гугу из Зала Мастера Церемоний придёт обучать дворцовому этикету.

В ответ Су Куй равнодушно приподняла брови и спросила:

— Как ты думаешь, мне нужно учиться этим вещам?

Люй Яо замолчала, потеряв дар речи.

Затем молча положила одеяло, чтобы прикрыть её обратно. Су Куй перевернулась и, прищурившись, лениво сказала:

— Пойди и скажи тете Тань, что я больна и не могу пойти. Чем серьезнее, тем лучше!

Люй Яо больше не могла и просто вышла.

В просторном большом зале придворной школы, сотни прекрасных девушек выстроились в аккуратные ряды, стоя прямо и глядя прямо перед собой.

Тань-гугу, одетая в ярко-фиолетовый дворцовую мантию, стояла первых рядах толпы с прямой спиной и холодным лицом.

Похожий на ледяной нож взгляд скользил по девушкам перед ней. Все, на кого она смотрела, быстро закрывали глаза, уклоняясь от него, не осмеливаясь посмотреть в ответ.

Внезапно глаза Тань-гугу сузились, когда ее взгляд остановился на третьем месте во втором ряду группы.

На этом месте никого не было!

Некоторое время в зале царила тишина, словно воздух превратился в густую массу.

В этой удручающей обстановке девочки были так напуганы, что затаили дыхание, не осмеливаясь пошевелиться.

Это было слишком гнетуще. Тань-гугу от начала до конца не сказала ни слова, а лицо её словно превратилось в лед.

Но через некоторое время тётя Тань указала на пустое место и холодным голосом спросила:

— Где этот человек?

Видя это, девушки непроизвольно опустили головы.

— Ну так что?! — Тань-гугу снова повысила свой тон, — Всё глухие. Если все – на таком уровне, то как кого-то из вас выберут? Зачем вас учить? Просто собирайте свои вещи и идите домой!

Она говорила, а эхо непрерывно разносилось в пустом зале.

Тут в толпе раздавались тихие рыдания, сопровождаемые шепотом:

— Спрашиваете нас, почему? Откуда нам знать!

— Да, почему она так говорит с нами!

Как только слова упали, Тань-гугу посмотрела на шестую девушку в первом ряду:

— Выходи вперёд!

В рядах поднялся шум, рыдания были заразительны и становились все более неконтролируемыми.

Девушка, стоящая на шестом месте, была одета в персико-розовое марлевое платье, ее лицо было полно весны, черные как смоль и шелковистые длинные волосы были собраны в змеиный пучок, а в него была помещена золотая шпилька буяо¹, слегка качающаяся при движении.

Увидев, что глаза многих глаза устремились на нее, ее красивое лицо покраснело, и она, шагнув вперед, сердито сказала:

— Выходи! Ты знаешь, кто я? Как всего лишь служанка может быть столь высокомерной? Мы вошли во дворец ради отбора, а не для того, чтобы слушать твою ругань! Если я что-то упущу, сможешь ли ты это вынести?

После этих слов, как грохот, разразившихся в толпе, рыдания испуганных сиюнью более не звучали.

Дворцовые девушки, служившие в зале, одна за другой склоняли головы. Всегда слишком много неясностей!

Тань-гугу усмехнулась, ее лицо полностью покрыв лёд, создавая иллюзию, что тот скоро начнёт падать вниз.

— Это Юй Ин-Ин, третья мисс из главной резиденции левого премьер-министра² не так ли? Она, действительно, хороша. Но в мгновение ока лед на её лице полностью растаял.

Внезапно маленькое робкое личико Юй Ин-Ин резко поднялось, и через мгновение она показала гордый вид.

Словно говоря: смотрите! Я сейчас назову эту старую рабыню - бумажным тигром, и она не сможет это опровергнуть!

———

Шпилька буяо

Буяо - буквально переводится как «качается от шага», это изысканное украшение для волос, обозначающее благородный статус. Шпильку буяо обычно делали из золота в форме дракона или феникса и украшали жемчугом и нефритом. Главной особенностью этого старинного китайского украшения были его подвески, которые качались, при движении того, кто ими себя украсил, что требовало от владелицы элегантной походки. Буяо была популярна главным образом при династиях Хань (206 г. до н.э.-220) и Тан (618-907), и только наложницы с высоким статусом в императорском дворе имели право носить буяо.

<http://russian.cri.cn/life/fashion/396/20190731/323762.html>

Цзочэнсян (zuǒchéngxiàng) - левый первый советник / левый премьер-министр (чэнсян)

Чэнсян - высшее должностное лицо в государстве, канцлер. При ханьской династии было два чэнсяна, и назывались они чэньсянами правой и левой руки

<http://tl.rulate.ru/book/44748/1060800>